

**Zeitschrift:** Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali

**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband

**Band:** 49 (2002)

**Heft:** 3

**Vereinsnachrichten:** Aide à la conduite, assurée par la protection civile

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

SÉMINAIRE D'AUTOMNE DE L'USPC LE 9 NOVEMBRE À SCHWARZENBURG

## Aide à la conduite, assurée par la protection civile

**JM. Le traditionnel séminaire d'automne de l'Union suisse pour la protection civile (USPC), prévu pour le 9 novembre au Centre fédéral d'instruction de Schwarzenburg, aura pour sujet l'aide à la conduite, assurée par la protection civile, au sein du nouveau système de la protection de la population. Les travaux préparatoires relatifs à cette journée de perfectionnement sont en cours. Comme de coutume, l'USPC invite à son séminaire chaque personne qui s'intéresse à l'avenir de la protection civile et de la protection de la population.**

C'est l'exécutif compétent qui porte la responsabilité générale de la sécurité de la population et, par ce fait, du système intégré de protection de la population. Aux échelons canton et commune (ou encore regroupement intercommunal), on crée un organe de conduite légitimé politiquement. Cet organe se compose de membres des autorités, d'un chef d'état-major et de son suppléant, de représentants de l'administration ainsi que des représentants des organisations partenaires au sein de la protection de la population. Autant que possible, les tâches sont remplies de manière autonome par les moyens de première intervention. Cependant, dès que le soutien à la conduite doit être renforcé, la protection civile entre en fonction. Si un renfort est nécessaire, c'est la protection civile qui le fournit. Tel est le plan directeur de la protection de la population.

Ce soutien de la protection civile, avec ses domaines partiels tels que Suivi de la situation, Transmissions télématiques, Protection AC et Coordination logistique, sera traité dans le détail au séminaire d'automne dans des brefs exposés suivis de discussions en groupes et en plénum.

Cette année aussi, l'USPC voudra vivement que les représentantes et les représentants de la base, forts de leur riche expérience au front, puissent exprimer leurs vœux et désirs à l'adresse de ceux qui sont en premier lieu compétents dans le domaine des travaux liés aux réformes en cours.

Par tradition, le séminaire d'automne comprendra deux parties: d'abord l'introduction sous forme de brefs exposés, puis le travail en groupes dans les ateliers. Après les exposés d'introduction et jusqu'au repas de midi en commun, puis, l'après-midi, dans les ateliers, nous nous intéresserons à l'opinion des participants. Des animateurs expérimentés assureront la coordination dans les groupes.

Le séminaire d'automne sera tenu dans les deux langues français et allemand; tous les exposés seront traduits simultanément et il y aura des ateliers dans ces deux langues.

Chacun peut participer. Tous seront particulièrement les bienvenus, pas seulement les responsables de la protection civile de tous les échelons, mais aussi les représentants des organisations partenaires, soit les sapeurs-pompiers, la police, les services de la santé publique et les services sanitaires d'urgence, les services techniques, l'armée et, bien entendu, les parlementaires des cantons et des communes qui s'intéressent à la politique de sécurité et qui, c'est chose sûre, pourront tirer profit de leur participation au cours de leur activité politique.

Notez la date du 9 novembre 2002 dans votre agenda. Le programme détaillé sera publié plus tard dans votre revue *action*. Dès septembre, on pourra demander les formulaires d'inscription au secrétariat central de l'Union suisse pour la protection civile, case postale 8272, 3001 Berne, téléphone 031 381 65 81, fax 031 382 21 02, e-mail: szsv-uspc@bluewin.ch. Nous nous réjouissons de recevoir votre inscription! □

L'UNION SUISSE POUR LA PROTECTION CIVILE SUR INTERNET

### www.szsv-uspc.ch

**JM. Enfin, l'USPC n'est plus une inconnue! Avec une fierté sans bornes, nous annonçons que l'Union suisse pour la protection civile se trouve, avec son propre site, dans l'éminente guildes mondiale qu'est le net.**

Il est vrai qu'au secrétariat central, nous utilisons déjà depuis quelques années les possibilités variées offertes par l'échange des données en E-Mail avec nos sections, nos abonnés, nos acheteurs d'articles-cadeaux USPC, les organisations partenaires et, à ne pas oublier, dans une mesure presque explosive, avec les auteurs d'articles pour notre revue *action* (pro memoria: szsv-uspc@bluewin.ch).

Après que le secrétariat central ait perdu son droit d'asile sur le site OFPC où nous nous sentions tellement bien, nous avons bien dû faire le pas, bon gré mal gré, après de longs soupirs. Heureusement que notre vice-président Ulrich Bucher, un caïd de l'ordinateur, a pu créer le site USPC dans un temps record. Ce site est maintenant charmant, sans enjolivures, apte au front et, en fin de compte, économique, c'est-à-dire qu'elle est comme le veut la longue et éminente tradition de notre association. On peut en outre retenir facilement cette adresse internet, car elle ressemble de beaucoup à notre adresse E-Mail qui, dans l'entre-temps, est devenue courante.

Il est vrai que pour l'instant, www.szsv-uspc.ch reste un chantier permanent. Bien des choses fonctionnent déjà au mieux, d'autres viendront encore. Maintenant déjà, vous trouverez l'annonce des manifestations de nos sections cantonales et des organisations partenaires, et, maintenant déjà, vous pouvez commander *online* à la boutique USPC nos articles-cadeaux tellement appréciés. A l'avenir, on trouvera aussi les articles de notre revue *action*, des *links* à droite et à gauche vers ce qui se passe dans des domaines tels que la protection de la population, la politique de sécurité etc.

Jetez donc prochainement un œil sur la page internet USPC. Cela nous fera plaisir. Et, à ne pas oublier: toutes vos propositions visant à améliorer notre présentation dans le net seront les bienvenues. □

## Effektentasche Sac pour effets

65 × 40 cm

Fr. 20.-

Bestelladresse/Adresse de commande:

Schweizerischer Zivilschutzverband  
Postfach 8272, 3001 Bern  
Telefon 031 381 65 81, Telefax 031 382 21 02

